



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/2003/L.42
14 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 11 а) повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ
ВОПРОСЫ ПЫТОК И ЗАДЕРЖАНИЙ

Албания*, Австрия, Ангола*, Андорра*, Аргентина, Бельгия, Болгария*, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония*, Венгрия*, Венесуэла, Гватемала, Германия, Греция*, Грузия*, Дания*, Ирландия, Исландия*, Испания*, Италия*, Камерун, Канада, Кипр*, Коста-Рика, Латвия*, Литва*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мальта*, Марокко*, Мексика, Монако*, Монголия*, Нидерланды*, Новая Зеландия*, Норвегия*, Панама*, Перу, Польша, Португалия*, Республика Корея, Республика Молдова*, Румыния*, Сан-Марино*, Сербия и Черногория*, Словакия*, Словения*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция*, Уругвай*, Финляндия*, Франция*, Хорватия, Чешская Республика*, Чили, Швейцария*, Швеция, Эквадор*, Эстония* и Япония: проект резолюции

**2003/... Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие
достоинство виды обращения и наказания**

Комиссия по правам человека,

вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, что подобные действия являются преступным посягательством с целью физического уничтожения и психологического подавления человеческой личности, которое нельзя оправдать ни при каких обстоятельствах, никакой идеологией и никакими высшими интересами, и будучи убеждена, что общество, которое терпимо относится к применению

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

пытков, ни при каких обстоятельствах не может утверждать, что в нем соблюдаются права человека,

напоминая, что свобода от пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является правом, не допускающим отступлений, и что запрет пыток прямо устанавливается во всех соответствующих международных договорах, перечисленных во втором пункте преамбулы резолюции 2001/62 Комиссии от 25 апреля 2001 года,

ссылаясь также на определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

будучи встревожена широким распространением пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Комиссии по правам человека, в особенности на резолюцию 2002/38 Комиссии от 22 апреля 2002 года и резолюцию 57/200 Ассамблеи от 18 декабря 2002 года,

памятуя о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года провозгласила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток,

приветствуя неустанные усилия неправительственных организаций по борьбе с применением пыток и облегчению страданий жертв пыток,

подчеркивая важность принятия правительствами целенаправленных мер по предотвращению пыток и борьбе с ними и приветствуя те правительства, которые сотрудничают в этой связи с неправительственными организациями,

1. *осуждает* все формы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые запрещены и должны запрещаться в любое время и в любом месте и поэтому никогда не могут иметь оправданий, и призывает все правительства полностью соблюдать запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *осуждает, в частности,* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить или разрешить пытки при каких-либо обстоятельствах, в том числе посредством судебных решений, и призывает правительства искоренить практику пыток;

3. *настоятельно призывает* все правительства содействовать скорейшему и полному осуществлению Венской декларации и Программы действий (A/CONF.157/23), в частности ее раздела В.5 части II, касающегося свободы от пыток, где сказано, что государствам надлежит отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для обеспечения законности;

4. *настоятельно призывает также* правительства принять эффективные меры для обеспечения правовой защиты и пресечения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе в их гендерных проявлениях;

5. *напоминает* правительствам, что телесные наказания, в том числе детей, могут представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство наказание или даже пытку;

6. *напоминает также* правительствам, что запугивание и принуждение, как они охарактеризованы в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая серьезные и реальные угрозы, так же как и угрозы убийством, посягательства на физическую неприкосновенность потерпевшего или третьего лица, могут представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или пытку;

7. *подчеркивает,* что в соответствии со статьей 4 Конвенции пытка должна квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и подчеркивает, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и что виновные в них лица подлежат преследованию и наказанию;

8. *подчеркивает, в частности,* что все утверждения о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения или наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те, кто поощряет, санкционирует, совершает акты пыток или проявляет к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как

было установлено, совершались запрещенные деяния, и отмечает в этой связи Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы), приложенные к резолюции 2000/43 Комиссии и резолюции 55/89 Генеральной Ассамблеи, в качестве полезного инструмента в усилиях по борьбе с пытками и вновь просит Специального докладчика при выполнении своей работы запрашивать мнения правительств и неправительственных организаций;

9. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал за неподчинение приказам совершать действия, которые могут быть приравнены к пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

10. *подчеркивает также*, что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали правовую защиту и чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, и в этой связи поощряет создание центров реабилитации жертв пыток;

11. *настоятельно призывает* правительства обеспечивать защиту медицинского и другого персонала в связи с его ролью в документировании пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и в оказании помощи жертвам таких актов;

12. *призывает* все правительства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные или иные меры по предотвращению и запрещению производства, торговли, экспорта и применения орудий, непосредственно предназначенных для причинения пыток или другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения;

13. *с удовлетворением отмечает* проведенное Специальным докладчиком исследование (E/CN.4/2003/69) ситуации в области торговли и производства таких орудий, их происхождения, мест назначения и их видов, призывает государства и неправительственные организации предоставить информацию, запрошенную у них Специальным докладчиком, чтобы позволить ему провести дальнейшую работу в целях поиска наилучших путей запрещения такой торговли и такого производства и борьбы с его распространением, и просит Специального докладчика представить об этом доклад Комиссии;

14. *напоминает* всем государствам, что продолжительное содержание под стражей без связи с внешним миром может способствовать совершению пыток и само по себе являться одной из форм жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или даже пыткой, и настоятельно призывает все государства соблюдать гарантии в отношении свободы, безопасности и достоинства личности;

15. *настоятельно призывает* все государства рассмотреть в приоритетном порядке вопрос о присоединении к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания для достижения ее всеобщей ратификации и приветствует страны, которые ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней после пятьдесят восьмой сессии Комиссии;

16. *призывает* государства-участники рассмотреть вопрос об ограничении сферы охвата любых оговорок, представляемых ими к Конвенции, формулировать любые оговорки как можно более точно и узко, обеспечивать, чтобы никакая оговорка не противоречила объекту и цели Конвенции, а также регулярно пересматривать любые представленные к положениям Конвенции оговорки на предмет их снятия;

17. *предлагает* всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, а также тем государствам-участникам, которые еще не сделали этого, сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и избегать формулирования оговорок к статье 20 или рассмотреть возможность снятия оговорок к этой статье;

18. *настоятельно призывает* государства-участники как можно скорее уведомить Генерального секретаря о своем согласии с поправками к статьям 17 и 18 Конвенции;

19. *настоятельно призывает также* все государства-участники строго соблюдать свои обязательства в соответствии со статьей 19 Конвенции, включая свои обязательства по представлению докладов, и в частности те государства-участники, срок представления докладов которых давно истек, безотлагательно представить свои доклады, а также предлагает государствам-участникам отражать в докладах, представляемых ими Комитету против пыток, гендерную проблематику и информацию, касающуюся детей и подростков;

20. *подчеркивает* обязательство государств-участников согласно статье 10 Конвенции обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей и допросам любых лиц, подвергаемых той или иной форме ареста, содержания под стражей или тюремного заключения, или обращению

с ними, и призывает Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с мандатом, установленным в резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, обеспечивать с этой целью по просьбе правительств консультативное обслуживание и техническую помощь в подготовке, выпуске и распространении надлежащих учебных материалов;

21. *предлагает* странам-донорам, странам-бенефициарам и соответствующим организациям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, в частности Управлению Верховного комиссара по правам человека, рассматривать в надлежащих случаях вопрос о включении в их соответствующие двусторонние программы и проекты по техническому сотрудничеству, касающиеся подготовки военнослужащих, сотрудников сил безопасности, пенитенциарных учреждений, полиции и медико-санитарного персонала, вопросов защиты прав человека, включая недопущение пыток, учитывая при этом гендерный аспект;

22. *призывает* все государства-участники рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции, предусматривающего принятие дальнейших мер в деле борьбы против пыток и их предотвращения, который был принят Генеральной Ассамблеей 18 декабря 2002 года в ее резолюции 57/199;

23. *принимает к сведению*, что для вступления Факультативного протокола в силу требуется его ратификация 20 государствами-участниками;

24. *приветствует* доклад Комитета против пыток о работе его двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий (A/57/44);

25. *приветствует также* деятельность Комитета против пыток и его практику формулирования заключительных замечаний после рассмотрения докладов и признает важность процесса индивидуальных сообщений в отношении государств, которые сделали заявления в соответствии со статьей 22 Конвенции, а также его практики проведения расследований случаев, в которых имеются признаки систематического применения пыток в пределах юрисдикции государств-участников, и настоятельно призывает государства-участники принимать во внимание такие выводы и рекомендации, а также заключения по индивидуальным сообщениям;

26. *с признательностью принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (E/CN.4/2003/60) и просит Генерального секретаря и впредь ежегодно представлять доклад Комиссии;

27. *с признательностью принимает к сведению также работу Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и отмечает рекомендации, содержащиеся в докладе Специального докладчика (E/CN.4/2002/68 и Addds), а также рекомендации, вынесенные в прошлые годы, и призывает нынешнего Специального докладчика включить в число своих рекомендаций предложения, направленные на предотвращение пыток и расследование случаев их применения, с учетом полученной информации об учебных руководствах и мероприятиях, направленных на упрощение практики пыток;*

28. *обращает внимание Специального докладчика на связанные с его деятельностью аспекты, отмеченные в пунктах 3, 27, 28, 31, 32 и 36 резолюции 2001/62 Комиссии, с целью представления им соответствующих докладов Комиссии;*

29. *считает желательным, чтобы Специальный докладчик продолжал проводить обмен мнениями с соответствующими правозащитными механизмами и органами, особенно Комитетом против пыток и Управлением Верховного комиссара по правам человека, в частности в целях дальнейшего повышения их эффективности и укрепления взаимного сотрудничества, избегая ненужного дублирования с другими специальными процедурами, и чтобы он продолжал сотрудничать с другими соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно с программой по предупреждению преступности и уголовному правосудию;*

30. *подтверждает необходимость того, чтобы Специальный докладчик мог эффективно реагировать, в частности путем призывов к незамедлительным действиям, на поступающую убедительную и достоверную информацию, предлагает Специальному докладчику продолжать запрашивать мнения и замечания у всех соответствующих сторон, в частности правительств, и подчеркивает необходимость четко излагать факты, лежащие в основе призывов к незамедлительным действиям;*

31. *призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком в выполнении возложенной на него задачи, предоставлять всю запрашиваемую им необходимую информацию и надлежащим образом и оперативно реагировать на его призывы к незамедлительным действиям;*

32. *настоятельно призывает те правительства, которые еще не ответили на сообщения, препровожденные им Специальным докладчиком, безотлагательно представить свои ответы;*

33. *призывает* все правительства серьезно рассмотреть вопрос о положительном реагировании на просьбы Специального докладчика об организации поездок в их страны и настоятельно призывает их начать конструктивный диалог со Специальным докладчиком в отношении последующих мер по выполнению его рекомендаций, с тем чтобы он мог еще эффективнее выполнять свой мандат;

34. *предлагает* Специальному докладчику представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии промежуточный доклад об общих тенденциях и изменениях, касающихся его мандата, и полный доклад – Комиссии на ее шестидесятой сессии, включив в него в виде дополнений все ответы правительств, полученные на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций;

35. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря о Фонде добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток (A/57/268 и E/CN.4/2003/61 и Add.1);

36. *признает* глобальную необходимость в международной помощи жертвам пыток, выражает благодарность и признательность тем правительствам, организациям и отдельным лицам, которые сделали взносы в Фонд, и призывает их продолжать вносить эти взносы;

37. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства, организации и отдельных лиц ежегодно вносить взносы в Фонд, предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета попечителей, по возможности существенно увеличивая их размер, с тем чтобы можно было рассматривать постоянно возрастающее число просьб о помощи, особенно с учетом возросшей необходимости в оказании помощи реабилитационным службам для жертв пыток и небольшим проектам по гуманитарной помощи жертвам пыток;

38. *просит* Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, для которых делаются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, и доводить до сведения всех правительств призывы Комиссии о внесении взносов в Фонд;

39. *призывает* Совет попечителей Фонда представить Комиссии свой доклад на ее шестидесятой сессии и просит провести в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций независимую оценку функционирования Фонда, включая, в частности, уроки и виды передовой практики, выявленные в ходе деятельности Фонда, в целях дальнейшего повышения его эффективности; независимая оценка должна

быть проведена до следующей сессии Комиссии с использованием внебюджетного финансирования;

40. *просит* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций выделение надлежащего и стабильного числа сотрудников, а также необходимых технических средств для органов и механизмов, занимающихся борьбой против пыток и оказанием помощи жертвам пыток, для обеспечения того, чтобы эффективность их деятельности соизмерялась с твердой поддержкой государствами-участниками борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток;

41. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

42. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса в первоочередном порядке на своей шестидесятой сессии.
